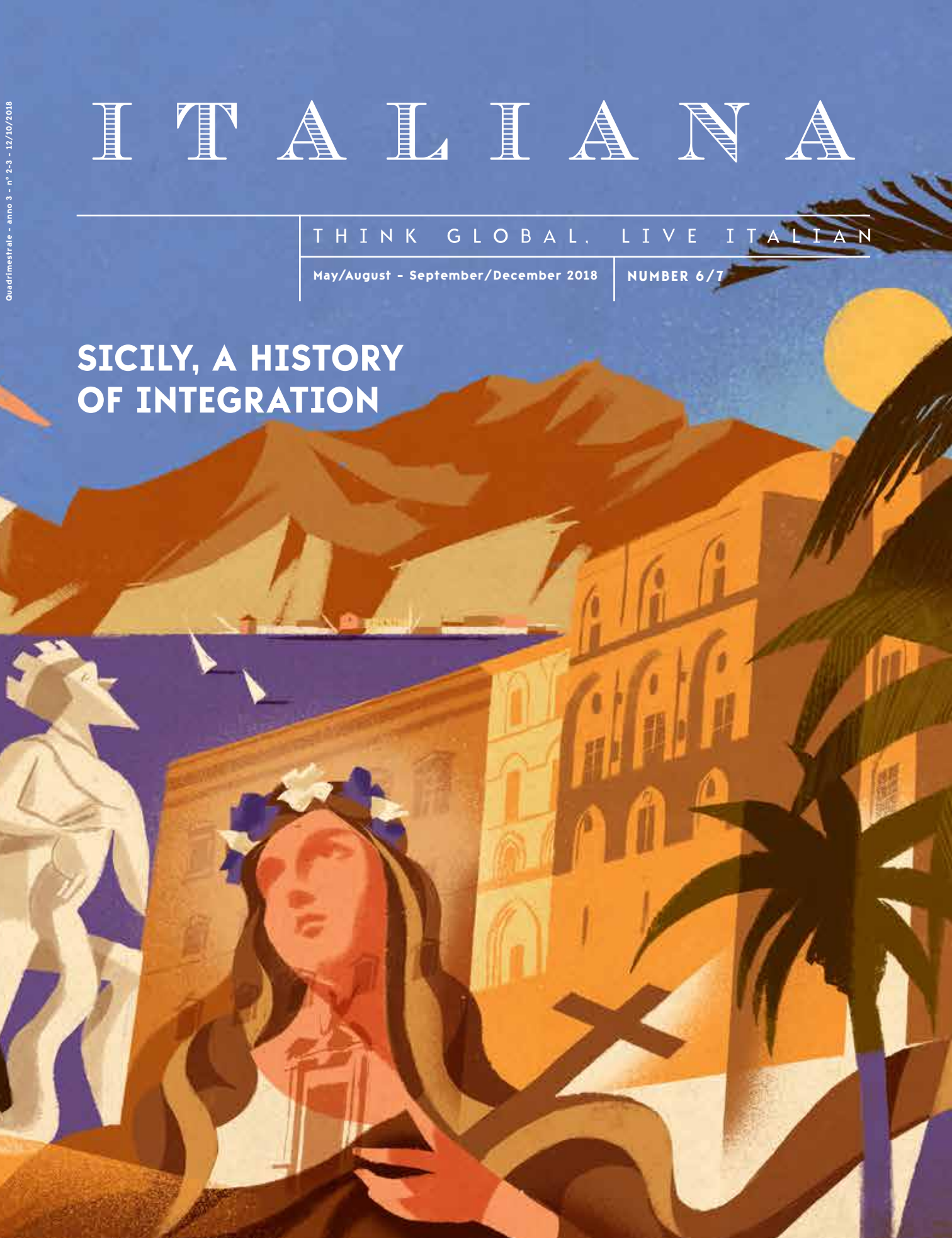
Quadrimestrale - anno 3 - n° 2-3 - 12/10/2018

ITALIANA

THINK GLOBAL, LIVE ITALIAN

May/August - September/December 2018 | NUMBER 6/7

SICILY, A HISTORY OF INTEGRATION



10 **Sicily, a History of Integration**

From the Greeks to the Saracens, from Frederick II to Saint Benedict the Moor

26 **An "Ante Litteram" Renaissance**

The Palatine Chapel: a unique example of multiculturalism

58 **Teatro Massimo**

Its past, present and future

68 **Palermo Capital of Cultures**

Beauty is the harmony of Ethics and Aesthetics

91 **The New Itineraries of the Palazzo Reale**

A regal, refined place where beauty dominates

112 **Marilyn Monroe and the Sicilian Cassata**

In Sicily it is a compliment to say to a woman: "You are as lovely as a cassata"

CONTENTS / SOMMARIO

6 Letter from the Editor
7 Lettera dell'Editore

VITA ITALIANA

10 Sicily, a History of Integration

From the Greeks to the Saracens, from Frederick II to Saint Benedict the Moor

11 La Sicilia, una storia di integrazione

Dai greci ai saraceni, da Federico II a san Benedetto il Moro

22 A Day in Palermo
22 Un giorno a Parlemo

24 48h in Palermo
24 48h a Parlemo

26 An "Ante Litteram" Renaissance

The Palatine Chapel: a unique example of multiculturalism

27 Un Rinascimento Ante Litteram

La Cappella Palatina esempio unico di multiculturalità

BELLEZZA ITALIANA

38 From Palermo to Lombardy
39 Da Palermo alla Lombardia

49 Antonello da Messina Meets Francesco Laurana

Spatial clarity, geometric purity, light

49 E l'arte di Antonello da Messina incontrò quella di Francesco Laurana

Nitore spaziale, geometrica purezza, luce

58 Teatro Massimo

Its past, present and future

59 Teatro Massimo

La sua storia, il suo presente e il suo futuro

CREATIVITÀ ITALIANA

68 Palermo Capital of Cultures

Beauty is the harmony of Ethics and Aesthetics

69 Palermo Capitale delle Culture

La bellezza è armonia di etica e di estetica

77 Federico Incardona
77 Federico Incardona

83 100cellos in Palermo
83 100cellos a Palermo

PASSIONE ITALIANA

91 The New Itineraries of the Palazzo Reale

A regal, refined place where beauty dominates

91 I nuovi percorsi del Palazzo Reale

Un luogo regale e raffinato dove domina la bellezza

98 The Roar of Speed
99 Il ruggito della velocità

104 The Young Docu-film Makers of Palermo
105 I giovani filmmaker del reale

FANTASIA ITALIANA

112 Marilyn Monroe and the Sicilian Cassata

In Sicily it is a compliment to say to a woman: "You are as lovely as a cassata"

113 Marilyn Monroe e la cassata siciliana

In Sicilia ad una donna attraente si suol dire: "Bella come una cassata"

118 The Minimalist Rigoletto of John Turturro
119 Il Rigoletto minimalista di John Turturro

122 Sicily – A Region of Ancient Flavours
122 Sicilia dai sapori millenari

ANIMA ITALIANA

130 The "Great Cretto", a Total Artwork

"Memory is the treasury and guardian of all things" (Cicero, 1st century BC)

131 Il "Grande Cretto", opera d'arte totale

"La memoria è tesoro e custode di tutte le cose" (Cicerone, I sec. a.C.)

139 "This is Radio Palermo"
139 "Qui Radio Palermo"

142 Palermo Is a Flower, Palermo Is a Tree
143 Palermo è un fiore, Palermo è un albero

149 L'elisir di Danisinni
149 L'elisir di Danisinni

154 Suggestions

Foto di Federico Incardona

FEDERICO INCARDONA

AN ENTIRE LIFE SPENT IN PALERMO, THE CITY OF HIS BIRTH

by Stefano Lombardi Vallauri

When the University of Palermo founded the chair of Music History in 1958 – one of the first chairs of its kind in Italy – no one would have imagined that that seed would re-fertilise the humus of new music composition in Sicily, which had borne such splendid fruit centuries and even millennia before, from the Ancient Greek colonisation through to Vincenzo Bellini. The disciples of the first professor, the Milanese Luigi Rognoni, were Antonino Titone and Paolo Emilio Carapezza, whose foundation of the "Settimane Internazionali Nuova Musica" festival (1960-1968) placed Palermo firmly on the world map. The festival welcomed world-class celebrities such as Karlheinz Stockhausen and Mauricio Kagel, but Italian composers such as Sylvano Bussotti, Franco Evangelisti and Franco Donatoni also received recognition for their successes, as did the Sicilians Francesco Pennisi and Girolamo Arrigo, and the fifteen-year-old Salvatore Sciarrino who made his début there. Later, another young man from Palermo would draw upon the very recent memories of those events to construct his own identity as a composer: Federico Incardona. Incardona spent all his intense life, from 1958 to 2006, in his native city. It was not his excursions to the Continent to present his pieces – at the Venice Biennale when

If Sciarrino was responsible for promoting the genius of Palermo throughout the world, so Incardona took on the task of bringing the genius of the world to Palermo

FEDERICO INCARDONA

A PALERMO, SUA CITTÀ NATALE, TRASCORRE L'INTERA ESISTENZA

di Stefano Lombardi Vallauri

Quando nel 1958 all'Università di Palermo fu istituita la cattedra di Storia della musica, una delle prime tre in Italia, non ci s'immaginava che quel seme avrebbe rifecondato l'*humus* della composizione di nuova musica in Sicilia, che già aveva dato frutti splendidi secoli e addirittura millenni prima, a partire dalla colonizzazione ellenica fino a Bellini. I discepoli del primo docente insediato, il milanese Luigi Rognoni, furono Antonino Titone e Paolo Emilio Carapezza, che, inventando il festival "Settimane Internazionali Nuova Musica" (1960-1968), misero così Palermo al centro del mondo. Il festival accoglieva celebrità planetarie come Karlheinz Stockhausen e Mauricio Kagel, ma vi ebbero importanti affermazioni anche compositori italiani come Sylvano Bussotti, Franco Evangelisti e Franco Donatoni, oltre ai siciliani Francesco Pennisi e Girolamo Arrigo, e vi debuttò quindicenne Salvatore Sciarrino. Un altro palermitano giovanissimo attinge poi alla memoria ancora recentissima di quegli eventi, per costruire la propria identità di compositore: Federico Incardona. Nella sua città natale Incardona trascorre l'intera intensa esistenza, dal 1958 al 2006. Non sono le sor-

Se Sciarrino si è incaricato di propagare il genio di Palermo nel mondo, Incardona si è assunto il compito di assorbire il genio del mondo in Palermo

he was just twenty, then to the Holland Festival, etc. – that kept him in touch with the most vital trends of international contemporary composition, but his sovereign intelligence and unwavering dedication to a responsibility which, owing to his distinguishing talents, he knew he had been given: "to go back to make music play… like it had never played before"; to transcend tradition, without rejecting it. It was a paradoxical task, an arduous one, worthy of an era, and of one man. After a brief apprenticeship during which he both assimilated and discarded "negative" elements – indeterminacy, irony, metadiscourse, postmodernism – Incardona rejected the "death of the interval" and reinvested everything in music's capability to become both the agent of stirring emotions and the instrument for the knowledge of self and humanity. To do this he adopted an original interpretation of a technique that by the 1980s had become a technical relic: dodecaphony. Created by the three greats of the Second Viennese School, the twelve-tone technique was embraced but later abandoned perhaps too readily by the champions of integral serialism. However, he never renounced the elaboration of sound in and by itself, which remains the dominant compositional hallmark of his era, and of ours. In short, the intimate makeup of Incardona's music consists of the finest treatment of the timbre, dynamics and rhythm of the basic intervallic material, intent on emphasising its expressive quality at the highest level. The sound is stretched out, extended, projected onwards in melodic arches without ever ending and always on the breaking point; it is worn out, exhausted, thickened, engulfed in polyphonic bundles of matter singing among catastrophes on the edge of silence. Incardona generously devoted himself to the musical life of Palermo and the region of Sicily, in the conviction that his efforts would extend to the world at large and promote not only music but culture as well. One could say that if Sciarrino took on the task of propagating the genius of Palermo throughout the world, Incardona took on the equally important task – not least for the city – of absorbing the world's genius into Palermo. As the artistic director of concerts and festivals, his was always a *poetic* undertaking: he didn't compile "ecumenical" season programmes, but rather aimed to experiment with the construction of the contemporary canon, which, according to him, could only be a counter-canon. He aimed to restore to the territory what it had given, as popular Sicilian melody – the songs of the cart-drivers and prisoners – represented another source, hyper-decanted, of his musical-ethical system. And he returned the discoveries of his restless explorations to his own land and to the world by becoming a master, not only of composition – to say so would be an understatement, – but a true teacher to many dedicated young people who, now mature themselves, strive to honour and follow his example.

Foto di Federico Incardona

tite per l'esecuzione di suoi pezzi sul Continente – poco più che ventenne alla Biennale di Venezia, poi all'Holland Festival, eccetera – a tenerlo in contatto con le tendenze più vitali della composizione contemporanea mondiale, ma l'intelligenza sovrana e la strenua dedizione a una responsabilità di cui, per le doti che lo distinguono, egli si sa investito: "Tornare a far suonare la musica... come non aveva mai suonato". Superare la tradizione, senza ripudiarla. Un compito paradossale, impervio, degno di un'epoca e di un uomo. Dopo la rapida fase di apprendistato in cui assimila e brucia le istanze del "negativo" – indeterminazione, ironia, metadiscorso, postmodernismo – Incardona ricusa la "morte dell'intervallo" e reinveste tutto nelle possibilità della musica di farsi agente di uno scotimento emotivo, e così, insieme, strumento di conoscenza dell'io e dell'uomo. Per farlo si appropria in maniera originale di quello che negli anni Ottanta pareva ormai un relitto tecnico del passato, la dodecafonia. Creato dai tre grandi della seconda scuola di Vienna, e raccolto ma poi forse troppo frettolosamente abbandonato dalla generazione dei serialisti integrali. Non rinuncia d'altronde all'elaborazione del suono in quanto tale, cifra compositiva dominante della sua e ancora della nostra epoca. In sintesi, l'intima costituzione della musica d'Incardona consiste in un trattamento timbrico-dinamico-ritmico finissimo ed estremo del materiale intervallare di base, volto a enfatizzarne in sommo grado il valore espressivo. Il suono è teso, proteso, proiettato avanti in archi melodici senza mai fine e sempre sul punto di rottura, è estenuato, sfibrato, addensato, avviluppato in fasci polifonici di materia cantante fra catastrofi sull'orlo del silenzio. Generosamente Incardona si adopera per la vita della musica a Palermo e nel territorio siciliano, intendendo con ciò di farlo per il mondo, e non solo per la musica ma per la cultura. Potremmo dire che se Sciarrino si è incaricato di propagare il genio di Palermo nel mondo, Incardona si è assunto il compito, non meno importante per la città, di assorbire il genio del mondo in Palermo. Come direttore artistico di concerti e rassegne la sua *è ancora* un'azione *poetica*: non compila stagioni ecumeniche, bensì sperimentalmente lavora alla costruzione del canone della contemporaneità, che non può che essere un contro-canone. Al territorio mira a restituire ciò che quello ha donato, essendo la melodia popolare siciliana – i canti dei carrettieri, dei carcerati – l'altra sorgente, decantatissima, del suo sistema etico-musicale. E tutto quel che ha appreso nella sua inquieta parabola lo rende poi alla sua terra e al mondo diventando un maestro – dire di composizione sarebbe riduttivo – per tanti fervidi giovani che, oggi maturi, si provano di perpetuarne degnamente l'esempio.

Foto di Federico Incardona

Federico Incardona, Palermo 1958-2006. Self-taught; fundamental friendships with Sylvano Bussotti, Camillo Togni, Luigi Nono, Paolo Emilio Carapezza, Heinz-Klaus Metzger. Continental début at the Venice Biennale 1981. Orchestral masterpieces: *Avec un morne embrassement* (1980), *Ognuno accanto alla sua notte* (1985), *Des Freundes Umnachtung* (1985), *Postludio alle notti* (1988), *Per fretum febris* (2000), *Ho chiesto alla polvere* (2003). Chamber music: *Mehr Licht! II* (1989), *Douce II* (1990), *Malor me bat. Graffito da Ockeghem* (1995), *Ritratto di giovine* (2000), *Il far della luna* (2001), *Iskra II* (2005). His works are published by Ricordi and Rai Com. Artistic director of *Quattro momenti musicali in Sicilia* (1988) and the *1st and 2nd Colloquio Internazionale di Musica Contemporanea* (1989 and 1993). Lecturer in Harmony and Counterpoint at the University of Palermo. Recent publications include *Scritti critici e di poetica* (Rome, 2018).

Federico Incardona, Palermo 1958-2006. Autodidatta, amicizie fondative con Sylvano Bussotti, Camillo Togni, Luigi Nono, Paolo Emilio Carapezza, Heinz-Klaus Metzger. Esordio continentale alla Biennale di Venezia 1981. Capolavori orchestrali: *Avec un morne embrassement* (1980), *Ognuno accanto alla sua notte* (1985), *Des Freundes Umnachtung* (1985), *Postludio alle notti* (1988), *Per fretum febris* (2000), *Ho chiesto alla polvere* (2003). Cameristici: *Mehr Licht! II* (1989), *Douce II* (1990), *Malor me bat. Graffito da Ockeghem* (1995), *Ritratto di giovine* (2000), *Il far della luna* (2001), *Iskra II* (2005). Pubblicano le sue opere gli editori Ricordi e Rai Com. Direttore artistico di *Quattro momenti musicali in Sicilia* (1988), del *I* e *II Colloquio Internazionale di Musica Contemporanea* (1989 e 1993). Docente di Armonia e contrappunto presso l'Università di Palermo. Di recente pubblicazione i suoi *Scritti critici e di poetica* (Roma, 2018).

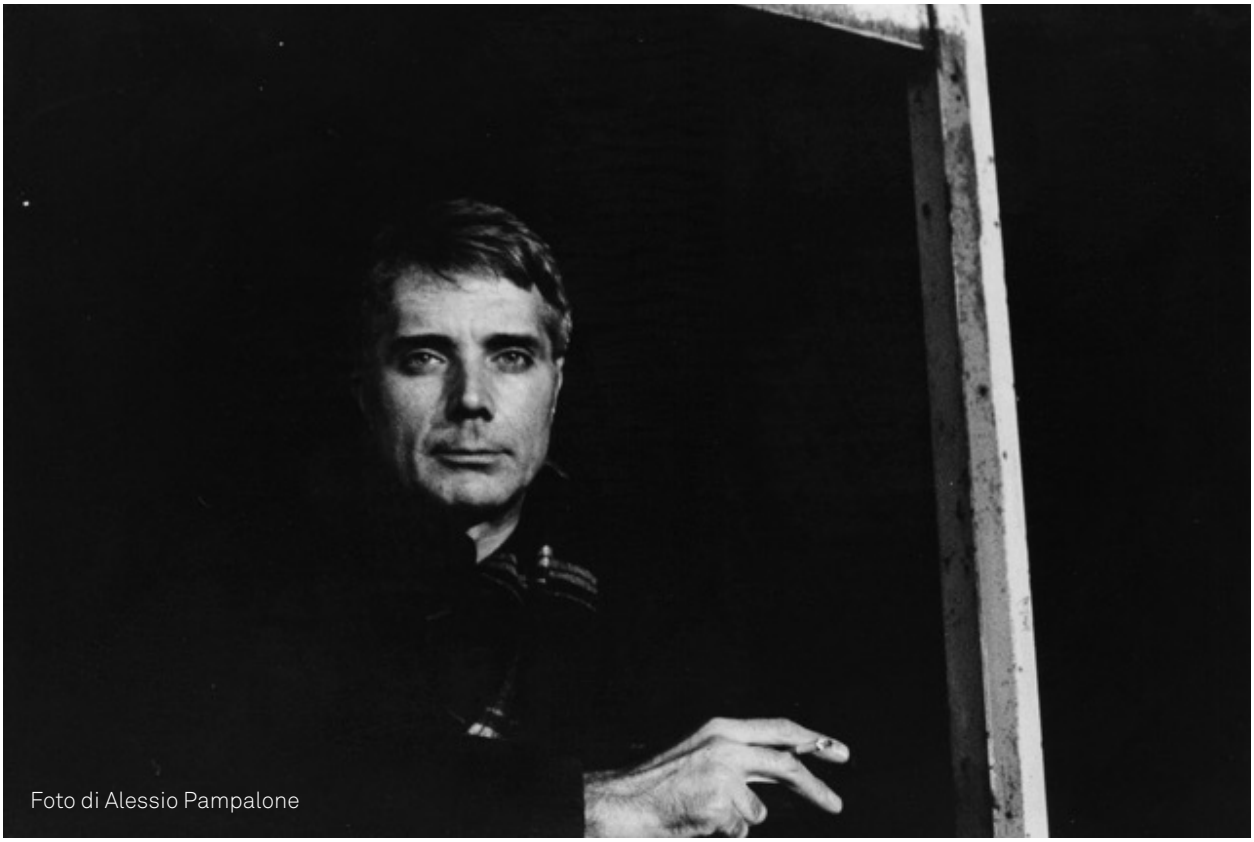


Foto di Alessio Pampalone

Foto di Federico Incardona

ITALIANA

ITALIANA è la rivista di Rai Com
www.italianaonline.com
Numero 6/7, maggio-agosto/settembre-dicembre 2018

© 2018 Rai Com

Raicomspa
Raicomspa
rai_com

Editor in Chief/Direttore Responsabile
Fabrizio Casinelli

Editorial Director/Direttore Editoriale
Roberto Nepote

Editorial Coordinator/Coordinatore Editoriale
Umberto Marongiu
Tel. +39 06 36869543
umberto.marongiu@rai.it

Contributors to this issue/Hanno collaborato a questo numero
VITA: Gianfranco Miccichè; Giovan Battista Scaduto. BELLEZZA: Sergio Capraro, Cristina Lombardo; Evelina De Castro, Vittorio Sgarbi; Francesco Frigeri. CREATIVITÀ: Leoluca Orlando; Stefano Lombardi Vallauri; Salvatore Cusimano. PASSIONE: Patrizia Monterosso; Sergio Alessandro; Ivan Scinardo. FANTASIA: Roberto Scarpinato; Andrea Radic. ANIMA: Andrea Borgnino; Tiziano Fratus; Fabio Cherstich.

Cover/In copertina
Riccardo Guasco

Illustrations/Illustrazioni
Francesco Corni; Andrea Volta; Valentina Moscon; Riccardo Guasco; Francesco Frigeri; Gianluigi Toccafondo.

Photography/Fotografie
Courtesy of/Per gentile concessione di
Fondazione Federico II di Palermo, Salvatore Militello; Assessorato ai Beni Culturali della Regione Siciliana, G. Mineo; Teatro Massimo di Palermo, Rosellina Garbo, Franco Lannino; Palermo Capitale Italiana della Cultura; Federico Incardona, Alessio Pampalone; Salvatore Cusimano; Sede Sicilia del Centro Sperimentale di Cinematografia; Dissapore.com; Museo d'Arte Contemporanea di Gibellina; Fondazione Orestiadi, Fausto Brigantino; Rai Sicilia; Rai Com, Shutterstock. .

Translations/Traduzioni
Welocalize Italy
www.welocalize.com

Graphic Design/Grafica
Studio Dispari – Milano
www.studiodispari.com

Printed by/Stampa
Errestampa
Via Portico, 27
24050 Orio al Serio
(Bergamo)

Thanks to/Si ringrazia inoltre
Presidenza dell'Assemblea Regionale Siciliana, Gianfranco Miccichè; Fondazione Federico II di Palermo, Patrizia Monterosso, Carmelo Antico, Sergio Capraro, Cristina Lombardo, Giovan Battista Scaduto, Elettra La Duca; Galleria Regionale Palazzo Abatellis; Teatro Massimo, Francesco Giambrone, Angela Fodale; Comune di Palermo-Palermo Capitale Italiana della Cultura, Leoluca Orlando, Alessandro Lombardi, Angela Mattarella Fundarò; Marco Spagnolo, Marco Crescimanno; Sede Sicilia del Centro Sperimentale di Cinematografia; MicroMega, Roberto Vignoli; Rai Sicilia, Salvatore Cusimano, Eliana Escheri; Rai Com, Cristina Cavaliere, Cristina Perna, Viviana Rossi; Maria Cristina Tosana.

Pubblicazione periodica quadrimestrale
Testata Registrata al Tribunale di Roma
N° 188 del 30/09/2016
Direttore Responsabile: Fabrizio Casinelli

Testata di proprietà di Rai Com S.p.A.
Via Umberto Novaro 18 – 00195 – Roma